

UMBERTO ENRIQUES.

Persekuzion Ortografía.

This is equally the case, whether the multitude agree in opinion with the few competent judges, or disagree with them. (SIR G. CORNEWALL LEWIS). — *Influence of Authority in Matters of Opinion.*—Paj. III. — London 1875. — Longmans, Green & Co.



BALPARAÍSO,
FRANZISKO ENRRÍKEZ,
SAN FRANZISKO, 31 I 41.

1914.

El mayor grado de perfekzion de ke la eskritura es suszeptible, i el punto a ke por konsiguiente deben konspirar todas las rreformas, se zifra en una kabal korrespondenzia entre los sonidos elementales de la lengua, i los signos o letras ke an de rrepresentarlos, por manera ke a kada sonido elemental korresponda imbariablemente una letra, i a kada letra korresponda kon la misma imbariabilidad un sonido.

Uno de los mayores absurdos ke an podido introducirse en el arte de pintar las palabras, es la rregla ke nos preskribe deslindar su orijen para saber de ke modo se an de trasladar al papel. ¿Ke kosa mas kontraria a la rrazon ke establezer como rregla de la eskritura de los pueblos ke oi eksisten, la pronunziazion de los pueblos ke eksistieron dos o tres mil años a, dejando, segun pareze, la nuestra para ke sirba de norte a la ortografia de algùn pueblo ke a de florezer de aki a dos o tres mil años? Pues konsultar la etimolojia para aberiguar kon ke letra debe eskribirse tal o kual dikzion, no es, si bien se mira, otra kosa.

Konserbar letras inútiles por amor a las etimolojias me pareze lo mismo ke konserbar eskombros en un edifizio nuevo para ke nos agan rrekordar al antiguo.

(ANDRES BELLO.—*Obras Kompletas*, tomo 5.º, pájinas 387, 388, 410. Santiago, 1884).

II-55(1) p 11

AAE3163

PERSEKUZION ORTOGRÁFIKA.

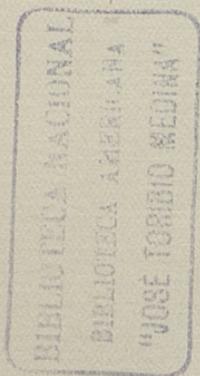
1915-16

PROCEEDINGS

DAE 3163

UMBERTO ENRIQUES.

Persekuzion Ortografika.



This is equally the case, whether the multitude agree in opinion with the few competent judges, or disagree with them. (SIR G. CORNEWALL LEWIS). — *Influence of Authority in Matters of Opinion.*—Paj. III. — London 1875. — Longmans, Green & Co.



BALPARAÍSO,
FRANZISKO ENRRÍKEZ,
SAN FRANZISKO, 31 I 41.

1914.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILLINOIS

RECEIVED

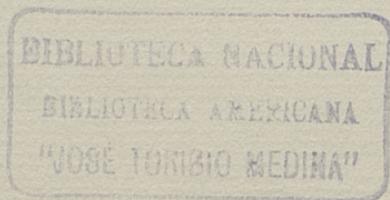
1952

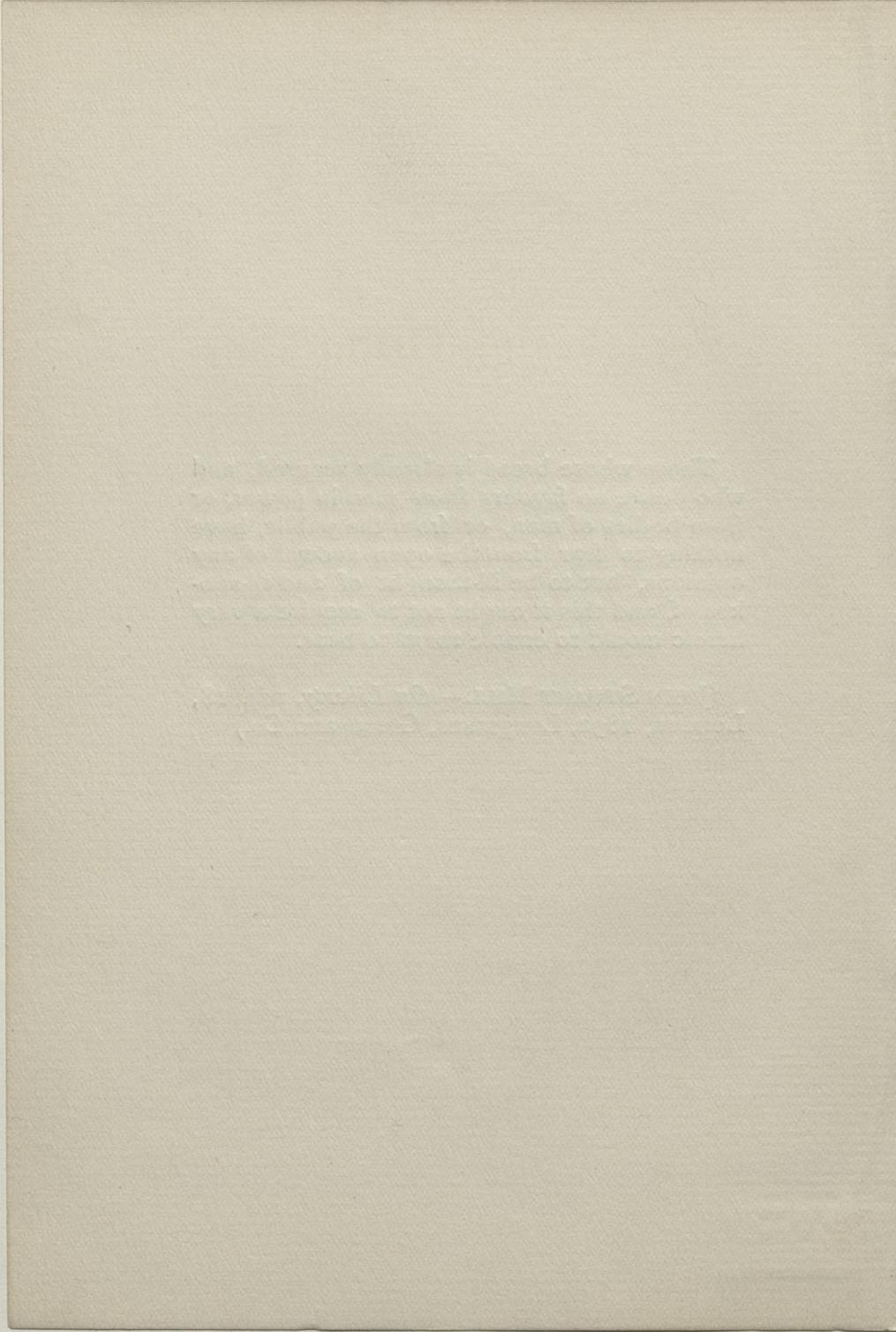
PHYSICS DEPARTMENT

1952

Those whose bread is already secured, and who desire no favours from men in power, or from bodies of men, or from the public, have nothing to fear from the open avowal of any opinions, but to be ill-thought of and ill-spoken of, and this it ought not to require a very heroic mould to enable them to bear.

(JOHN STUART MILL.—*On Liberty*, páj. 18, London, 1892, Longmans, Green and Co.)





BIBLIOTECA NACIONAL

BIBLIOTECA AMERICANA

"JOSE TORIBIO MEDINA"

Persekuzion Ortográfika.

Il faut faire comme les autres:
maxime suspecte qui signifie
presque toujours il faut mal
faire. (La Bruyère. Caractères,
Chap. 12).

En El Diario Ilustrado de Santiago de fechas 21 de oktubre i 1.º, 5 i 11 de nobiembre de 1913, i koetaneamente en La Union de Balparaíso, se publikó el rrelato de una agresion, de índole pasional, rrealizada por el Konsejo de Estado kontra don Manfredo Blumer.

Presentó el señor Blumer una solizitud al Konsejo de Estado, i este la rrechazó por no plazerle.

Afanosamente inkirió el solizitador ke era lo ke en su eskrito abía podido ofender tan grabemente el pudor, la onrra i el dekoro de ese Konsejo i probokado su justa saña.

I logró aberiguarlo: era ke el solizitador se

firmaba Blumer i no Blúmer, komo lo tienen ordenado la Rreal Akademia Española de Madrid i la Rreal Akademia Chilena de Santiago, mandato doblemente rreal ke no puede tolerarse ke sea desobedevido.

I el señor Blumer, al igual de Mac Iver, no solo no sabia firmarse, sino ke, a mas, eskribía otras palabras kontra la moda ke, en achaques de eskritura, sigen Pérez, Aleman, Sanfuéntes, Kuébas i Palacios, los ke kombenzidos, kon rrazon, de su infusa zienza e indiskutible iafalibilidad deklararon eterodokso al señor Blumer, i por lo tanto indigno de kartearse o korresponderse kon ellos.

Sostubo este ke no era ereje, i ke no siéndolo era, por konsiguiente, digno de komunikarse, de palabra i por eskrito, kon el Konsejo.

Aperzibido este de su infalibilidad i konozedor de la inopia del solizitador, púsole oídos de merkader i le debolbió sus solizitudes.

I surjió el konflikto. Choke de fees, pugna de dogmas.

El señor Blumer aferrado a su fe en la berdad del dogma proklamado por la Philological Society of London i por la American Philological Association (¹) ke dize:

(¹) List of Amend Spellings, en The Century Dictionary, tomo 6.^o, apéndize. New York. The Century Company.

- 1.º—El único i berdadero ofizio de la eskritura alfabétika es rrepresentar fiel e inteligentemente la lengua ablada. La llamada ortografía istórika es solamente una konzesion echa a la futilidad de los prejuizios (weakness of prejudice); i
- 2.º—El ideal de un alfabeto es ke kada sonido esté rrepresentado por un signo úniko e imvariable; i ke kada signo tenga un solo sonido imvariable, se negó a seguir la moda de Kuébas, Palazios i demas korrelijionarios.

No kiso ser el Juliano de la eskritura, ni kaer en tierra esklamando: ¡Me benziste, Aleman!

*
* *

Este kaso o konflikto es análogo en el fondo al ke ántes okurría en los Tribunales Británikos kon motibo de la prestazion de juramento. Entre los 400 000 000 de súbditos de su Majestad, eksisten diferenzias tokante al formulismo de este akto: los judios, los maometanos, los budistas, etz juran de akuerdo kon las preskripziones de sus rrespektibas rrelijiones. Mas aún, algunos kristianos, rrespetuosos de la proibizion ebanjélika ⁽²⁾ rreúsan prestar juramento.

(2) Ademas oisteis ke fué dicho a los antiguos: No perjurarás; mas kumpliras al Señor tu juramento.

Los Tribunales Británikos an rresuelto este konflikto de kreenzias en el sentido de la libertad: kada uno jura en konformidad kon ellas.

El Konsejo de Estado es kontrario a esta soluzion; pero konziente de su impotenzia para arrankar al señor Blumer de la erejía i del error en ke está sumido, le eksije únikamente ke obre komo si fuera un buen kreyente; i le promete, en premio de esta transakzion kon su konzienzia, azeptar su solizitud i konzederle lo ke en ella pide.

Nadie podrá poner en duda ke esta eksijenzia del Konsejo de Estado lleba embuelta una lekzion de alta moralidad i de ejemplar entereza de karáker.

El señor Blumer no a kerido asta oi, obtemperar a la eksijenzia del Konsejo i kon deskonozimiento de la sikolojía de la multitud,—el Konsejo es una de las dibersas espezies de ella,—i de lo ke es una kreenzia, a pretendido, kon rrazonamientos, zitas de leyes i otros argumentos rrazionales, modifikarla.

Pero yo os digo, ke de ningun modo jurareis, ni por el zielo, porke es el trono de Dios:

‡ Ni por la Tierra, porke es la peana de sus pies; ni por Jerusalen, porke es la ziedad del gran Rrei:

¶ Ni jures por tu kabeza, porke no puedes azer un kabelle blanko o negro.

∴ Mas buestro ablar sea, si, si; no, no; porke lo ke eksede de esto de mal prezede. (San Mateo, kap. 5.º, bers. 33 a 37).

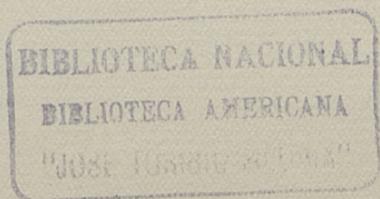
I, sin ser ni un Sighele, ni un Le Bon, ni un Tarde, podia preberse ke su empeño sería bano, komo en rrealidad lo a sido.

Una kreenzia sólida inkonmobile, komo es la del Konsejo, kualkiera ke sea su objeto, rrelijioso, moral, polítiko, análoga a la fe ziega del enamorado, es ajena a la lójika. Está situada fuera de ella, está en otra esfera: la de la afirmazion inmediata e irresistible. Bajo esta forma absoluta, la kreenzia no puede ser ni konfirmada ni infirmada por el rrazonamiento. Su pozision es una de akellas pribilejiadas en las ke kreenzia es igual a zertidumbre ⁽⁸⁾.

El Konsejo de Estado tiene la zertidumbre de su infalibilidad i ningun rraziozinio logrará, no digo destruir esa zertidumbre, pero ni sikiera debilitarla en lo mas mínimo.

I aún en el kaso de no eksistir esa zertidumbre, no por eso abría bariado la manera de prozeder del Konsejo, ke, komo kuerpo kolejiado dependiente del Estado, está imbuido del espíritu unitario, konformista i rrutinario, enemigo deklarado de la independenzia individual i de la autonomía de la konzienzia; i ese espíritu es el ke lo impulsa a tratar de imponer, no el konformismo absoluto, ke solo se alkanza suprimiendo el pensamiento, pero si la

⁽⁸⁾ Ribot. La Logique des sentiments, páj. 189. Paris, 1905. Alcan.



sumision nominal echa bisible por medio de un akto de obediencia formal (4).

Por otra parte, ai ke tener presente ke el Konsejo ke por definizion es una muchedumbre eterojénea no anónima tiene ke aber rrazonado, o mejor dicho sentido, komo tal en presencia de un fenómeno para el enteramente nuevo, komo era la eskritura del solizitador.

El razonamiento del Konsejo a sido en este kaso el ke nezesariamente tenía ke ser, es dezir, sumario i gregario, idéntiko al de los niños, de los primitivos i de las muchedumbres, para kienes estraño i diferente es sinónimo de malo i de falso (5).

*
* *

Si el señor Blumer fuera adinerado, le kedarian abiertos dos kaminos ke tomar para permanecer formalmente fiel a su fe: personarse a

(4) G. Palante. *Les Antinomies entre l'Individu et la Société*, kap. 2.º. *L'antinomie Psychologique*. Paris, 1913. Alcan.

(5) Grasset. *Traité de Physiopathologie Clinique*, tomo 3.º, pájs. 210 y 211. Montpellier, 1912. Coulet.—Westermarck. *The Origin and Development of the Moral Ideas*, tomo 1.º, pájs. 119 i 120. London, 1906. Macmillan.—Bagehot. *Physics and Politics*, páj. 102. New York, 1890. Appleton.—Ch. Dunan. *Autorité et Liberté*, VII. *Revue Philosophique*, tomo 59.º, pájs. 174 a 176.

un jestor o lenon administratibo i enkargarle ke probokara en Pérez, Aleman, Kuébas i Palazios, Sanfuéntes i *tutti i quanti* un estado emozional mas intenso ke akel de ke arranka su fe en la propia infalibilidad.

Abezados estos galeotos a trafikar kon politikeros, a benzer rresistenzias i a konzertar boluntades, abrían fázilmente konsegido ke el Konsejo dijera si, a pesar de aber poko antes dicho no.

Jamas benales, pero siempre tornadizos i beleidosos an sido los ombres públikos i los sirbientes del Estado.

Si el señor Blumer ubiese kreido, o kon mas esaktitud podido, inspirarse en esa táktika, kuyos aksiomas fundamentales son ke por dinero baila el perro, i por pan, si se lo dan; ke kien tiene dinero pinta panderos; ke dádibas kebrantan peñas; i poderoso kaballero es Don Dinero, máksimas ke no a mucho tubieron mui presentes, segun dezires, la Soziedad Esplotadora de la Tierra del Fuego para kambiar un terko *no* del Gobierno en un *si* mui lukratibo para los akzionistas de esa Soziedad, i la Kompañía de Trakzion Eléktrika de Balparaíso para konsegrir ke se diktara un dekreto supremo por el ke se le konzedian durante treinta años—1903 a 1933—asta 6 000 000 de kilólitros anuales de agua de Peñuelas a rrazon de 5 dézimos de zentabo el kilólitro, mientras a los sedientos abitantes de Balparaíso se les

obligaba a pagar 30 zentabos, o sean 60 bezes mas, por el kilólitro de agua ⁽⁶⁾; si el señor Blumer, digo, inspirado i alekzionado por esos ejemplos i por esa táktika, se ubiese dirigido a los sentimientos, no a la rrazon, del Konsejo de Estado, se abría ebitado pagos a diareros, eskritos ke nadie lee i otros esfuerzos i sakrifizios igualmente inanes.

Si para conseguir zelebrar kon el Estado un kontrato doloso, para obtener una favorable probidenzia a una solizitud en ke se pide algo injusto e ilegal, o para lograr una konzesion leonina i enriquezarse a kosta del Fisko es indispensable echar mano de estas artimañas i rrekurrir a estas karantoñas ¿ke no será prezioso azer kuando lo ke se solizita es algo justo, legal i ekitatibo?

Pero ya ke el señor Blumer olvidó esto, pudo, sin rrenunziar a su kreenzia, menospreziar el dogma ke el Konsejo kería ke, por mera fórmula, akatara. Para ello abría bastado dejar ke su solizitud korriera la suerte ke korrió, i no insistir en sus petiziones.

Mas, komo este señor no es adinerado i bebe de su ofizio de abogado; i, komo para ga-

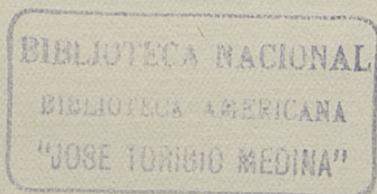
⁽⁶⁾ Béase: Entrebista kon el Jerente de la Empresa de Agua Potable, en El Merkurio de Balparaíso del 13 de Nobiembre de 1914, páj. 9. En esa entrebista el Jerente deklaró ke este prezio de 0.5 de zentabo era *irrisorio* i ekibalía a un *berdadero rregalo* a la Kompañía de Trakzion Eléktrika de Balparaíso.

nar su pleito a menester ke el Konsejo le de kopia de unos dokumentos i este se niega a dársela, el señor Blumer tendrá, so pena de perder la litis, ke arrodillarse ante la moda del Konsejo de Estado.

Es de esperar ke todos estos dimes i diretes entre el Konsejo i el señor Blumer le abrán echo aprender a este en kabeza propia ke la taimería en estos negocios derrota siempre a la justizia i a la rrazon; ke Poverty is not a sin, it is something worse; i ke La raison du plus fort est toujours la meilleure.

UMBERTO ENRIQUES, (7)

(7) Mi nombre i apellido son italianos, por eso no tienen ni H, ni Z ni azeno.



En prensa:

Segunda edizion,
korrejida i aumentada

de

La Ortografía
i los Cuatro Senadores

por

Umberto Enriques.

BIBLIOTECA NACIONAL



387759

The whole fabric of comparative and historical philology is based on the assumption that Hindus, Greeks, Romans, Goths, and others, spelt their words pretty much as they pronounced them.

The objection that a reformed spelling would destroy the continuity of a language or conceal the etymology of its words, is raised only by ignorance and superficiality. The continuity of a language consists in its sounds, not in its letters; in the history of the modifications of pronunciation through which it has passed, not in a fossilized and deceitful spelling.

(SAYCE, prof. of Comparative Philology, Oxford.—*Introduction to the Science of Language*, tomo 2.^o, pp. 345 i 346, en 12^o. Londres, 1890. Trübner).

*
* *

Spelling reform is one of those questions where the argument is all on one side but the heavy weight of unreasoning authority all on the other.

(MAX MÜLLER. —*Contemporary Review*, tomo 63, p. 551).

I lo ke ai de mas singular en esta kontienda, es ke, aun los ke no azeptámos la nueba ortografía, debémos rrekonozér ke sus apóstoles tiénen rrazon: la rreforma es profundamente lójika i a todas luzes kombeniente. Si la V i la B tiénen un mismo sonido, si el de la G i la J se konfúnden en ziertos kastos, si la U no suena a bezes, si la H no suena nunca, no ai argumento alguno kapaz de kombenzer a nadie de ke esas letras deben subsistir.

.....
Luego el sistema (la ortografía rrazional) no es malo en si, ni tropieza kon difikultades intrínsekas, sino kon obstákulos kombenzionales i de okasion; luego el sistema aktual no tiene para seguir eksistiendo otra rrazon ke la de eksistir aktualmente; luego los ke proponen la rreforma ejerzen un derecho i rreklaman una kombenienzia.

(RRAFAEL EGAÑA.—*La Union* de Balparaíso de 20 de Marzo de 1892).